Ekialdeko Barrutia
Distrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

EKIALDEKO BARRUTIA	**DISTRITO ESTE**
UDAL BATZARRA	**JUNTA MUNICIPAL**
1. AKTA	**ACTA Nº 1**
Batzar mota: Ezohiko, eratzekoa.	**Sesión:** Extraordinaria constitutiva.
Eguna: 2019-11-20	**Día:** 20-11-2019
Ordua: 18:45	**Hora:** 18:45
Tokia: Altzako Alkateordetza.	**Lugar:** Tenencia de Alcaldía de Altza.
Batzordeburua:	**Preside:**
Martin Ibabe Ezeiza	Martin Ibabe Ezeiza
Etorritakoak:	**Asistentes:**
Udal ordezkaritza:	**Representación municipal:**
Miguel Angel Díez Bustos (PSE-EE)	Miguel Angel Díez Bustos (PSE-EE)
Borja Corominas Fisas : (PP)	Borja Corominas Fisas : (PP)
Garbiñe Alkiza Lopez De Samaniego (EH/BILDU)	Garbiñe Alkiza Lopez De Samaniego (EH/BILDU)
Miren Jaione Herbas Saez de Arregui (EAJ-PNV)	Miren Jaione Herbas Saez de Arregui (EAJ-PNV)
María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)	María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)
Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin Donostia)	Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin Donostia)
Elkarteen ordezkaritza:	**Representación asociativa:**

Mª Coro Lopez Villanueva (AAVV "Oleta").
Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV "Herripe").
Jose Antonio San Ramon Villa Verde (AAVV Izbe).

Alberlo Rodriguez Bardon (AAVV "Elkartasuna")

Manex Ralla Arregi (Asociación "Altzania").

Maria Mercedes Fernandez Boga (Asociación "Plazandreok").
Mabel Vidal Sastre (Asociación "baile show time").

Mª Coro Lopez Villanueva (AAVV "Oleta").
Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV "Herripe").
Jose Antonio San Ramon Villa Verde (AAVV Izbe).

Alberlo Rodriguez Bardon (AAVV "Elkartasuna")

Manex Ralla Arregi (Asociación "Altzania").

Maria Mercedes Fernandez Boga (Asociación "Plazandreok").
Mabel Vidal Sastre (Asociación "baile show time").

Bertaratu ez direnak:

Xenki Berho Mujica (Emanhar elkartea)

Ausentes:

Xenki Berho Mujica (Emanhar elkartea)

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

BATZORDEBURUAK bilkura hasitzat jo ondoren, GAI ZERRENDA hau lantzeari ekin diote:

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez, Responsable de la unidad del distrito Este, por delegación del Secretario.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, se pasa a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. Aurreko saioaren akta onartzea

Zinegotzi-buruak bilkura hasi du eta,

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.

El Sr. Concejal-Presidente abre la

adierazi duenez, Udal Batzarra osatzen duten pertsona guztiak izendatu eta hautatu ondoren, deialdi hau egin dela, organoa eratutzat emateko.

sesión manifestando que, una vez designadas y elegidas todas las personas que componen la Junta Municipal, se ha realizado la presente convocatoria, con el objeto de dar por constituido este órgano.

Bertaratutako guztiei ongietorri egin eta aurkezpen txanda bat egin ondoren, Ekialdeko Barrutiko Udal Batzarra eratutzat jo dute.

Tras dar la bienvenida a todas las personas presentes y realizar una ronda de presentación, se da por constituida formalmente la Junta Municipal del Distrito Este.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

2. Ohiko batzarren egutegia onartzea

2. Aprobación del calendario de sesiones ordinarias.

Ohiko bilkuren egutegiari buruzko akordio proposamena:

Propuesta de acuerdo de calendario de sesiones ordinarias:

Barrutiko Batzarraren funtzionamendu arauen 5.2 artikuluak ohiko bilkurak gutxienez hiru hilabetean behin izango direla aurreikusten du, Batzarrak berak erabakitako egun eta orduetan, horretarako onartutako egutegiaren bidez.

En el artículo 5.2 de las normas de funcionamiento de la Junta del Distrito, se prevé que las sesiones ordinarias se celebrarán al menos una vez cada tres meses, en los días y horas que la propia Junta determine, mediante calendario aprobado al efecto.

Horrela, zinegotzi lehendakariak ohiko bilkuren egutegi hau proposatu du, Barrutiko Batzarrak onar dezan:

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone el siguiente calendario de sesiones ordinarias para someterlo a la aprobación de la Junta de Distrito:

OHIKO BILKUREN EGUTEGIA / CALENDARIO DE SESIONES ORDINARIAS: 2019

1.	2020/01/08	18:30
2.	2020/03/11	18:30
3.	2020/05/13	18:30
4.	2020/07/08	18:30
5.	2020/09/16	18:30
6.	2020/11/11	18:30

Zinegotzi-lehendakariak ohiko bileren egutegiaren proposamena eman die

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo al resto de los miembros pre-

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

ezagutzera bertaratuei, bozkatzeko. Proposamena aktaren puntu honen hasieran dagoena da.

sentes cual es el calendario de sesiones ordinarias propuesto que ha decidido someter a votación. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Adierazitakoa entzun ondoren, bozkatu egin dute.

Tras escuchar la intervención, se procede a votar.

AURREKO ERABAKI PROPOSAMENAREN BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA,
AHO BATEZ

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN DE LA PROPUESTA DE ACUERDO PRECEDENTE:
APROBADA.
UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES
El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

3. Aurreko legealdian sortutako lan taldeen jarraipena onartzean.

3. Aprobación de la continuidad de los grupos de trabajo creados en la anterior legislatura.

Akordio proposamena, aurreko agintaldian sortutako lantaldeek jarraitzekoa.

2018-2019 agintaldian, Ekialdeko Barrutiko Batzarrak, Donostiako Barrutien Araudi Organikoan eta batzarraren funtzionamendu arauetan jartzen duenarekin bat, erabaki zuen sei lantalde sortzea. Ordutik, lantalde horiek gai zehatzak lantzen jardun dute.

Agintaldi berri honen hasieran, talde horiek badituzte oraindik aurreko agintaldian bukatu ez zituzten zenbait lan eskuartean, eta gai horiek oso garrantzitsutzat jotzen ditugu.

Horiek horrela, zinegotzi lehendakariak proposatu du lantalde horiek jarrai dezaten onestea, nahiz eta arduradunak eta parte hartzaileak aldatu ahal izango diren. Hauek dira lantalde horiek:

Propuesta de acuerdo de continuidad de los grupos de trabajo creados en la anterior legislatura.

En la anterior legislatura 2018-2019, la Junta del Distrito Este, tal y como se menciona en el reglamento orgánico de los Distritos de San Sebastián y en las normas de funcionamiento de la Junta, acordó crear 6 grupos de trabajo que han venido trabajando en temáticas concretas.

Al inicio de esta nueva legislatura, estos grupos tienen trabajos entre manos que no finalizaron con el fin de la legislatura anterior y se estiman de gran importancia.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone la aprobación de la continuidad de los siguientes grupos de trabajo, sin perjuicio de los cambios de responsables y participantes que pueda haber en el seno de cada uno de ellos:

1. **DIAGNOSTIKOA**
2. **EGITURAKETA**
3. **KOMUNIKAZIOA ETA PARTAIDETZA**
4. **HIRIGINTZA, OBRAK ETA PROIEKTUAK, GUNE PUBLIKOA, ETXEBIZITZA, INGURUMENA, PARKEAK ETA LORATEGIAK, ETA MUGIKORTASUNA.**
5. **EKONOMIA, SUSTAPENA, MERKATARITZA ETA TURISMOA.**
6. ***BERDINTASUNA.***

1. **DIAGNÓSTICO**
2. **ESTRUCTURA**
3. **COMUNICACIÓN Y PARTICIPACIÓN**
4. **URBANISMO, OBRAS Y PROYECTOS, ESPACIO PÚBLICO, VIVIENDA, MEDIO AMBIENTE, PARQUES Y JARDINES Y MOVILIDAD.**
5. **ECONOMÍA, FOMENTO, COMERCIO Y TURISMO.**
6. **IGUALDAD.**

Zinegotzi-lehendakariak hitza hartzen du bertaratuei azalduz, zein diren lantaldeak eta hauen funtzionamendua.

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo al resto de los miembros presentes cuales son los grupos de trabajo y como funcionan estos.

Proposamena aktaren puntu honen hasieran dagoena da.

La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Gero, honako hauek mintzatu dira:

Acto seguido, intervienen las señoras y los señores:

- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Garbiñe Alkiza Lopez De Samanie
- Borja Corominas Fisas
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola

- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Garbiñe Alkiza Lopez De Samanie
- Borja Corominas Fisas
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola

Ondoren, bozkatu egin dute.

Acto seguido, se procede a votar.

AURREKO ERABAKI PROPOSAMENAREN BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA,
AHO BATEZ.
Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN DE LA PROPUESTA DE ACUERDO PRECEDENTE:
APROBADA.
UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES
El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

4. Bidegorriaren proiektuaren onarpena.

Akordio proposamena, libre geratu den zenbatekoa 2019ko aurrekontuen kontura konprometitzekoa eta Udalari bidaltzekoa, hark dagozkion izapideak egin ditzan.

2019ko maiatzaren 23an egindako informazio bileran, Ekialdeko Barrutiko Batzarrak hainbat irizpide onetsi zituen, bere aurrekontutik konprometitu gabe zeukan dirua –370.100 euro ziren orduan– nola erabili zehazteko.

Egitura taldeak hainbat proposamen jaso zituen konprometitu gabeko 370.100 € horien kontura zer egin erabakitzeko, eta, 2019ko maiatzaren 6ko batzarrean, proposamen horien zerrenda onetsi zen.

Proposamenak Udalari bidali zaizkio, tramitatzeko, eta orain horiek aztertzen ari da.

Hala ere, jadanik jarduneko Batzarrari adierazitako arrazoiak direla eta, denak ezin izango dira aurrera atera 2019. urteko aurrekontuarekin.

Kalkulatzen dugu konprometitu gabeko 370.100 euro horietatik 200.000 € inguru geldituko direla libre.

Zenbateko hori ez galtzeko, eta ikusita ekitaldiaren zer garaitan gauden, hainbat aukera balioetsi dira, Udalean garaiz tramitatu ahal izateko.

Udalak aztertu ditu dauden aukerak, eta ondorioztatu du bidegorrietako bat egin litekeela Altza edo Bidebieta auzoetakoak. Hain zuzen, partaidetza bidezko aurrekontuetan proposatu zen bidegorri horiek egiteko aukera aztertzea.

4. Aprobación del proyecto de bidegorri.

Aprobación de propuesta con cargo de los presupuestos de 2019 para comprometer la parte restante y la remisión al Ayuntamiento para su tramitación pertinente.

De acuerdo con la reunión informativa celebrada el 23/05/2019 se definieron los criterios para actuar con la parte del presupuesto del que dispone la Junta del Distrito Este hasta entonces no comprometido, que ascendía a 370.100 €

En la junta celebrada el pasado 06/05/2019, se aprobó el listado de propuestas recibidas por el grupo de estructura, con cargo a los 370.100€ aún sin comprometer.

Estas propuestas, han sido remitidas al Ayuntamiento para su tramitación y están siendo estudiadas.

Sin embargo, por distintos motivos ya trasladados a la Junta en funciones, no todas podrán salir adelante con cargo al presupuesto de 2019.

Se estima que de los 370.100€ no comprometidos, puede quedar un montante de unos 200.000€ sin comprometer.

Para evitar la pérdida de este montante, en vista de las fechas en las que se encuentra el ejercicio, para una posible tramitación a tiempo en el Ayuntamiento, se han valorado distintas posibilidades.

Tras el estudio por parte del Ayuntamiento de las distintas opciones, se concluye que habría posibilidad de realizar uno de los bidegorris en los barrios de Altza o Bidebieta, que fueron propuestos en los presupuestos

participativos para su estudio.

Proposamen hau egiteko, kontuan hartu dugu partaidetza bidezko aurrekontuetan Altzan bidegorri bat jartzeko azterlana egitea izan zela barrutiko boto gehien lortu zituzten proposamenen artetik bigarrena. Hortaz, azterlana egina dagoenez, Mugikortasun Zuzendaritzak garaiz inberti lezake Batzarrari gelditzen zaion zenbateko hori, 2019 aurrekontuaren kontura.

Para llegar a esta propuesta, se ha tenido en cuenta que la propuesta de estudio de un bidegorri en Altza fue la segunda propuesta mas votada en el Distrito en el ejercicio de los presupuestos participativos y al estar el estudio ejecutado, desde el departamento de movilidad podrían invertir a tiempo, el montante restante de la junta con cargo al presupuesto de 2019.

Azaldutakoak hala direla, zinegotzi lehendakariak proposatu du honako akordio proposamena onestea eta Udalari igortzea, dagozkion izapideak egin ditzan:

Por lo expuesto, el Concejal Presidente propone la aprobación del siguiente acuerdo proposición y elevación del mismo al Ayuntamiento para su pertinente tramitación como corresponda:

Altza eta Bidebieta auzoetako bidegorrietako bat egitea. Hain zuzen, partaidetza bidezko aurrekontuetan proposatu zen horietarako azterlanak egitea, 2019ko aurrekontuaren kontura. Beti ere, soberan dagoen dirua, nahikoa bada gastuari aurre egiteko.

La realización de uno de los bidegorris en los barrios de Altza o Bidebieta, que fueron propuestos en los presupuestos participativos para su estudio con cargo al presupuesto del 2019 siempre y cuando el montante restante fuese suficiente para poder asumirlo.

Lehentasuna emango zaio Herrera – Larratxoko bidegorri, aurrekontua iritsiko balitz. (bidegorri hau, Herrera – Bidebietakoa baino garestiagoa da). Lehentasun hau, aurrekontu parte hartzaileetan izandako hurrenkerari dagokio alde batetik eta mugikortasuneko departamentuaren irizpideari bestetik, potentzial handiagoa duelako, Altza gainarekin konektatzen baitu, bertan dagoen dagoen igogailuaren eta obretan dagoen igogailu inklinatuaren bidez.

Dando prioridad al bidegorri de Herrera – Larratxo en el caso de que el presupuesto fuese suficiente (ya que es mas costoso que el bidegorri de Herrera – Bidebieta) por quedar por delante en el proceso de los presupuestos participativos y a criterio del departamento de movilidad por tener más potencial, al conectar también con la zona alta del barrio de Alza mediante los ascensores existentes y el ascensor inclinado en construcción.

Zinegotzi-buruak hitz egin du, eta, mahaiari esan dionez, gai hau aztergaien zerrendako

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo a la mesa, que el presente

azken puntua da, batzarreko kide batzuek eskatuta.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

5. Amiantoaren bilerari buruz

Zinegotzi-udalburuak mahaiari jakinarazi dionez, Udalak amiantoaren gaia aztertzeko bilera baterako deia egiteko asmoa du, plataformarekin eta batzarrarekin batera.

Esan duenez, datozen egunetan jasoko dute deialdia.

Gero, honako hauek mintzatu dira:

- Garbiñe Alkiza Lopez De Samaniego
- Borja Corominas Fisas
- Miguel Angel Díez Bustos
- Alberlo Rodriguez Bardon

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

Gero, honako hauek mintzatu dira:

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

6. Galderak eta eskaerak

punto se pasa a tratar como último punto del orden del día por petición de varios miembros que componen la junta.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

5. En relación a la reunión del amianto

El Sr. Concejal-Presidente interviene transmitiendo a la mesa la intención por parte del Ayuntamiento de convocar a una reunión, para tratar el tema del amianto, conjuntamente a la plataforma y a la propia junta.

Comenta que recibirán la convocatoria en los próximos días.

Acto seguido, intervienen las señoras y los señores:

- Garbiñe Alkiza Lopez De Samaniego
- Borja Corominas Fisas
- Miguel Angel Díez Bustos
- Alberlo Rodriguez Bardon

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Acto seguido, intervienen las señoras y los señores:

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

6. Ruegos y preguntas

Ekialdeko Barrutia
Distrito Este
Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

Zinegotzi-buruak adierazi du aztergaien zerrendako azken puntua aztertuko dutela eta Beñat Jauregiri (partaidetzako teknikaria) eman dio hitza, aurrekontuari buruzko azalpenak emateko.

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día y cede la palabra a Beñat Jauregui (Técnico de participación) para dar explicaciones en relación al presupuesto.

Ondoren, honako hauek mintzatu dira:

- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Manex Ralla Arregi
- Mª Coro Lopez Villanueva
- Alberto Rodriguez Bardon
- Jose Antonio San Ramon Villa Verde
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Miguel Angel Díez Bustos
- Borja Corominas Fisas
- Garbiñe Alkiza Lopez De Samaniego
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Beñat Jauregi Artola (Partaidetzako teknikaria)
- Idazkaria
- Zinegotzi-burua

Acto seguido, intervienen los señores:

- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Manex Ralla Arregi
- Mª Coro Lopez Villanueva
- Alberlo Rodriguez Bardon
- Jose Antonio San Ramon Villa Verde
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Miguel Angel Díez Bustos
- Borja Corominas Fisas
- Garbiñe Alkiza Lopez De Samaniego
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Beñat Jauregi Artola (Técnico de participación)
- La secretaria.
- Sr. Concejal-Presidente

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Ekialdeko Barrutia
Distrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

Gai zerrendako 4. aztergaia (lehendakariak hala erabakita, atzeratua)

Zinegotzi-buruak, bilkura bukatutzat eman aurretik, gai zerrendako 4. gaiari heldu dio, berriro, bozketa egiteko.

Adierazitakoa entzun ondoren, bozkatu egin dute.

AURREKO ERABAKI PROPOSAMENAREN BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA,
AHO BATEZ

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Punto 4 del orden del día (pospuesto por decisión de la presidencia)

El Sr. Concejal-Presidente, antes de dar por concluida la sesión, retoma el punto 4 del orden del día para someterlo a votación.

Tras escuchar la intervención, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN DE LA PROPUESTA DE ACUERDO PRECEDENTE:
APROBADA.
UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Eta bestelako aztergairik ez dagoela, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko arratsaldeko bederatzi eta erdietan, bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veintiuna horas y treinta minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./
V° B° DEL PRESIDENTE

Martin Ibabe Ezeiza